

## PROGRAM KLUBU PŘÁTEL ŘECKA, z. s.

- Řecký večer na Barče s Marthou a Tenou Elefteriadu. Kulturní dům Barikádníků, Saratovská 3420/2a, 100 00 Praha 10. Sobota 13. ledna 2024 v 19.00 hodin.
- Připravujeme: Křest řeckého překladu Γκέρτα z dílny Konstantina Tsivose a krájení novoročního koláče.

### KULTURNÍ PŘEHLED

Vítáme členy Klubu přátel Řecká a čtenáře našich stránek. V neděli 21. ledna 2024 slavíme Mezinárodní den objímání.

Šťastný nový rok 2024!



Χρόνια πολλά και ευτηχισμένα 2024!

Καλό μήνα! Καλωσορίζουμε τα μέλη της Λέσχης των φίλων της Ελλάδας και τους επισκέπτες του ιστότοπου μας. Κάθε χρόνο γιορτάζουμε στις 21 Ιανουαρίου την Ημέρα Αγκαλιάς.

#### ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 2024

- 01 ΔΕΥΤΕΡΑ Βασίλειος, Βασίλης, Βάσος, Βασίλας, Μπίλλης, Μπίλης, Βασιλεία, Βασιλική, Βάσω, Βάσια, Βιβή, Βίκυ, Βίβιαν, Βασούλα, Βασιλίνα, Εμμέλεια, Εμμελεία, Τηλέμαχος, Τηλεμάχη
- 02 ΤΡΙΤΗ Σεραφείμ, Σεραφειμία, Σεραφείμα, Σεραφίνα, Σεραφειμή, Σεραφειμούλα, Σεραφειμίτσα, Σίλβεστρος, Σιλβέστρης, Σίλβης, Σιλβέστρα, Σίλβα
- 03 ΤΕΤΑΡΤΗ Γενοβέφα, Γενεβιέβη
- 04 ΠΕΜΠΤΗ ορ. Σύναξις των Εβδομήκοντα Αποστόλων, Αγίων Έξι Μαρτύρων
- 05 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Θεωνάς, Θεώνη, Θεόπεμπτος, Θεόπεμπτη, Συγκλητική
- 06 ΣΑΒΒΑΤΟ Φώτιος, Φώτης, Φωτεινός, Φώτις, Φωτεινή, Φανή, Φένια, Φώτω, Φώφη, Φωτούλα, Φαίη, Φωφώ, Θεοφάνης, Φάνης, Θεοφανία, Φάνια, Φανή, Φένια, Φανούλα, Ιορδάνης, Ντάνης, Δάνης, Ιορδάνα, Ντάνα, Δάνα, Ουρανία, Ράνια, Περιστερά, Θεοπούλα, Θεόπη
- 07 ΚΥΡΙΑΚΗ Γιάννης, Τζανής, Τζανής, Γιάγκος, Ιωάννης, Ζαννέτος, Ζαννέτος, Γιάννα, Γιαννούλα, Ιωάννα, Ζαννέτα, Ζαννέττα, Ζανέτ, Πρόδρομος, Προδρομάκης, Μάκης

08 ΔΕΥΤΕΡΑ Αγάθων, Βασίλισσα, Κέλσιος, Κέλσια, Κέλσα, Κέλση, Δομνίκη, Δομνίκα, Δομνίκη, Δομήνικος, Παρθένα, Έλσα, Έλση, Νένα  
09 ΤΡΙΤΗ ορ. Ιερομάρτυρος Θεοκτίστου του ομολογητού, Μαρτύρων Πολυεύκτου και Λαυρεντίου, Νεομάρτυρος Κυράννης εκ Βυσώκας Θεσσαλονίκης  
10 ΤΕΤΑΡΤΗ ορ. Γρηγορίου επισκόπου Νύσσης, Δομετιανού επισκόπου Μελιτινής, Μαρκιανού πρεσβυτέρου και οικονόμου της Μεγάλης Εκκλησίας και Αμμωνίου  
11 ΠΕΜΠΤΗ Θεοδόσιος, Θεοδόσης, Δόσιος, Δόσης, Τεό  
12 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Τατιανή, Τατιάνα, Τάτια, Τίτη, Τάνια, Μέρτιος, Μέρτος, Μέρτης, Μύρτος, Μερτία, Μέρτα, Μέρτη, Μερτούλα, Μυρτιά, Μυρτούλα  
13 ΣΑΒΒΑΤΟ Ερμούλλος, Ερμίλλος, Ερμούλλη, Ερμίλλη, Ερμούλα  
14 ΚΥΡΙΑΚΗ Νίνας, Νίνα  
15 ΔΕΥΤΕΡΑ ορ. Μαρτύρων Ελένης Ελπίδιου Δάνακτος και Πανσοφίου, Οσίων Παύλου του Θηβαίου και Ιωάννου του «Καλυβίτου»  
16 ΤΡΙΤΗ Δαν, Δανάη  
17 ΤΕΤΑΡΤΗ Αντώνιος, Αντώνης, Τόνης, Νάκος, Αντώνας, Αντωνάκος, Αντωνάκης, Τόνυ, Αντωνία, Αντωνούλα, Τόνια, Θεοδόσιος, Θεοδόσης, Δόσιος, Δόσης, Τεό  
18 ΠΕΜΠΤΗ Αθανάσιος, Θανάσης, Νάσος, Σάκης, Θάνος, Θανάσος, Θανασάκης, Σούλης, Αθανασία, Νάσια, Νάνσυ, Θανασία, Θανασούλα, Σούλα, Νάσα, Σούλη, Κύριλλος, Κυριλλία, Κυρίλλα, Κυρίλλη, Θεοδουλία, Θεοδούλα, Θεόδουλη, Θεόδουλος, Θεοδούλιος, Θεοδούλης  
19 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Ευφρασία, Ευφρασίτσαμ Μακάριος, Μακάρης, Μακαράς, Μακαρία, Μακάρω, Μακαρίτσα, Μακαρούλα  
20 ΣΑΒΒΑΤΟ Ευθύμιος, Ευθύμης, Θύμιος, Θέμης, Ευθυμία, Ευθυμούλα, Θύρσος, Θύρσης, Θύρσα, Θύρση, Φαβιανός  
21 ΚΥΡΙΑΚΗ Αγνή, Αγνούλα, Ευγένιος, Ευγένης, Μάξιμος, Μάξιμη, Μάξιμα, Νεόφυτος, Νεοφυτία, Νεοφύτη, Πάτροκλος, Πατρόκλειος, Πατροκλέας, Πατροκλής, Πατρόκλεια, Πατροκλά, Πάτρα, Πατρούλα  
22 ΔΕΥΤΕΡΑ Αναστάσιος, Τάσος, Αναστάσης, Ανέστης, Αναστασία, Τασούλα, Τιμόθεος, Τίμος, Τιμάς, Τίμης, Θεός, Τιμοθέη, Τιμοθέα, Τίμα, Τίμη, Θέα, Θέη  
23 ΤΡΙΤΗ Αγαθάγγελος, Αγαθαγγέλα, Αγαθαγγέλη, Διονύσιος, Διονύσης, Νιόνιος, Νύσης, Ντένης, Διονυσία, Διονυσούλα, Νύσα, Σίσσυ, Ντενίζ  
24 ΤΕΤΑΡΤΗ Ζωσιμάς, Ζωσιμίνα, Ξένος, Ξένιος, Ξένη, Ξένια, Φίλωνας, Φίλων  
25 ΠΕΜΠΤΗ Γρηγόρης, Γρηγόριος, Γόλης, Γρηγορία, Μαργαρίτα, Ρίτα, Μαργαρίτης  
26 ΠΑΡΑΣΚΕΥ Ξενοφών, Ξενοφώντας, Φώντας, Φόντας, Φόνης, Ξενοφωντία, Ξενοφωντίνα, Ξενοφούλα, Ξενοφώντη, Ξένια  
27 ΣΑΒΒΑΤΟ Χρυσόστομος, Χρυσοστόμης, Χρυσοστόμη, Χρυσοστομία, Χρυσοστομίτσα  
28 ΚΥΡΙΑΚΗ Παλλάδιος, Παλάδιος, Παλλάδης, Παλάδης, Χάρις  
29 ΔΕΥΤΕΡΑ Βαρσιμαίος, Βαρσάμης, Βαρσαμία, Βαρσάμω, Βαλσάμω, Βαλσαμία  
30 ΤΡΙΤΗ Αρχοντής, Αρχοντίων, Αρχοντίωνας, Αρχοντία, Αρχοντή, Αρχοντούλα, Αρχόντισσα, Αρχόντω, Μαύρος, Μαυρουδής, Μαυροειδής, Μαυρέτα, Χρυσή, Χρύσα, Χρυσαλία, Χρυσαιγή, Χρυσούλα, Σήλια, Χρυστάλλα, Χρυσταλλία, Αύρα  
31 ΤΕΤΑΡΤΗ Κύρος, Κύρης, Ευδοξία, Ευδοξούλα, Δόξα, Δοξούλα

## Hudba

**Řecký večer** na Barče s Marthou a Tenou Elefteriadu. Kulturní dům Barikádníků, p. o., Saratovská 3420/2a, 100 00 Praha 10. Vstupné 300 Kč. Předprodej v pokladních hodinách v KD Barikádníků (Út a Čt 10:00 – 16:00 hodin), nebo v den konání od 17 hodin. Sobota 13. ledna 2024, 19.00.

**Opera.** Richard Straus, Ariadna na Naxu (Ariadne auf Naxos). Stavovské divadlo, Praha 1. Premiéry 19. a 21. ledna 2024, 19.00.

## Tanec

**Kurz řeckých tanců.** Nový kurz řeckých tanců (10 lekcí) pro začátečníky od úterý 9. ledna 2024 a pro mírně pokročilé a pokročilé od čtvrtka 11. ledna 2024. Lekce začínají vždy v 18.00. Pořádají Martha a Tena Elaferiadi. <https://www.martha-tena.net/recke-tance/kurzy-tancu/>

### Literatura

#### ●PŘEKLADY – ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

Ověřené soudní překlady (tzv. úřední překlady, překlady s razítkem) - Επικυρωμένες μεταφράσεις. Z češtiny do novořečtiny a naopak – από τα τσέχικα προς τα ελληνικά και αντίστροφα: PhDr. Konsantin Tsivos: E-mail [KostasTsivos@seznam.cz](mailto:KostasTsivos@seznam.cz). Zoi Jatagantzidu: [eviz@seznam.cz](mailto:eviz@seznam.cz). Tel. 222 951 494, mobil: 608 653 450.

### Z NOVÝCH KNIH

Román Kateřiny Tučkové „Vyhnání Gerty Schnirch“ se dočkal řeckého překladu, kterého se ujal PhDr. Konstantinos Tsivos. Překlad vyšel pod titulem „Γκέρτα“ v nakladatelství Alexandria v Athénách.

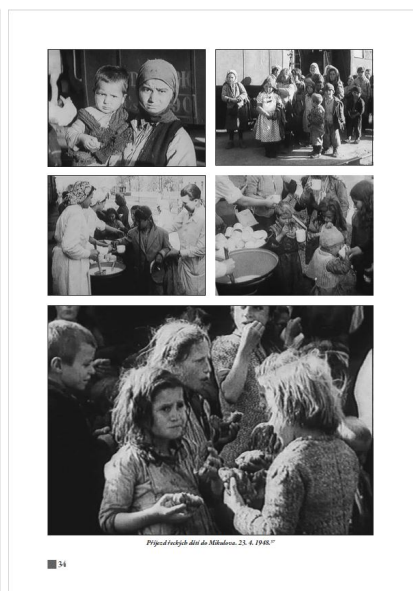
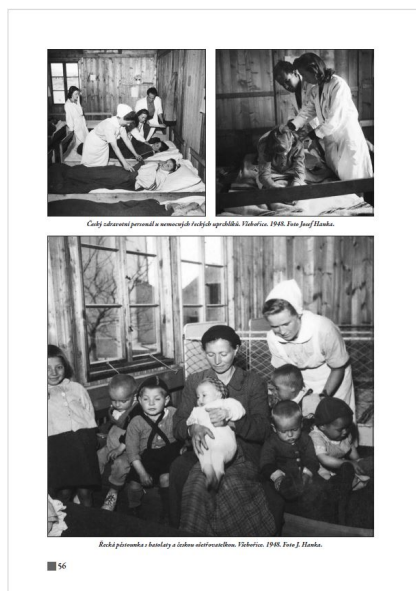
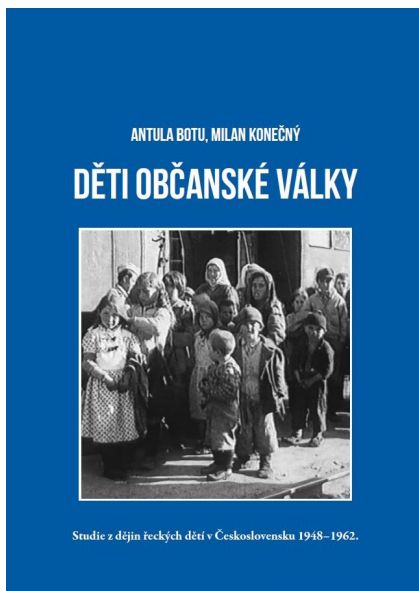


<https://alexandria-publ.gr/shop/gkerta/>

Το τσέχικο μυθιστόρημα της Κατερίνας Τουτσκοβα "Vyhnání Gerty Schnirch" υπάρχει τώρα σε ελληνική μετάφραση «Γκέρτα», την οποία πραγματοποίησε ο Κώστας Τσίβος. Κυκλοφορεί από της Εκδόσεις ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑ.

### Z KNIH KPŘ

Na četné dotazy, kde se dá koupit kniha „Řečtí uprchlíci“, musíme bohužel říci, že je vyprodána. Dobrou zprávou je, Klub přátel Řecka, z. s. vydal k výročí 75 let od příchodu řeckých dětí do Československa padesát kusů jubilejní publikace autorů Antula Botu a Milan Konečný „Děti občanské války. Studie z dějin řeckých dětí v Československu 1948-1968.“ Pevná vazba, 456 stran s fotografiemi a obsáhlým jmenným rejstříkem. ISBN 978-80-11-02661-5.



Απαντώντας σε πολυάριθμες ερωτήσεις σχετικά με το πού να αγοράσετε το βιβλίο «Řeční uprchlíci» (Ελληνες Πρόσφυγες), δυστυχώς πρέπει να πούμε ότι έχει εξαντληθεί. Τα καλά νέα είναι ότι η Λέσχη των Φίλων της Ελλάδας εξέδωσε πενήντα αντίτυπα της ιωβηλατικής έκδοσης των Antula Botu και Milan Konečný «Děti občanské války» (Τα παιδιά του Εμφυλίου Πολέμου). Μελέτη της ιστορίας των ελληνοπαίδων στην Τσεχοσλοβακία 1948-1968." Πανόδετο, 456 σελίδες με φωτογραφίες και περιεκτικό ευρετήριο ονομάτων. ISBN 978-80-11-02661-5.

## SLOVÍČKA DO KAPSY

**pronáďet řpionáž** σπιουνάρω / σπιουνεύω

**řpion** m o κατάσκοπος, o σπιούνος

**řpionáž** ř η σπιουνιά

**řpionážní** κατασκοπικός, -ή, -ό, κατασκοπευτικός, -ή, -ό

**řpionážní román** m το κατασκοπικό μυθιστόρημα

**řpionka** ř η κατάσκοπος, η σπιούννα

## Výročí

V prosince minulého roku jsme si připomenuli výročí 60 let od udělení Nobelovy ceny za literaturu řeckému básníkovi Jorgosovi Seferisovi.

Στον Δεκέμβριο του περασμένου χρόνου θυμήσαμε τη συμπλήρωση των 60 χρόνων από τη βράβευση του Γιώργου Σεφέρη με το Νόμπελ Λογοτεχνίας.

## Výstavy

H gallery genesis παρουσιάζει την τελευταία έκθεση της χρονιάς 2023 κλείνοντας ταυτόχρονα έναν επιτυχημένο κύκλο 14 χρόνων στην Οδό Χάρητος στο Κολωνάκι. Θα παρουσιαστεί η έκθεση του Γιάννη Ξανθούλη, «Ζωγραφιές διά πάσαν νόσον...». Διάρκεια έκθεσης: 12 Δεκεμβρίου 2023 έως 5 Ιανουαρίου 2024.





**ΜΟΥΣΕΙΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ.** Με την ευκαιρία μιας νέας συνεργασίας ανάμεσα στη Βρετανική Πρεσβεία στην Αθήνα και το Μουσείο Μπενάκη, η Κυβερνητική Συλλογή Τέχνης του Ηνωμένου Βασιλείου με μεγάλη χαρά παραχωρεί σε καθεστώς μακροχρόνιου δανεισμού **ΜΟΥΣΕΙΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ** στο Μουσείο Μπενάκη Ελληνικού Πολιτισμού και στην Πινακοθήκη Γκίκα. Τα σημαντικά αυτά έργα από τον 19ο και 20ό αιώνα εντάσσονται στους χώρους των μόνιμων συλλογών και ακολουθούν τη θεματική της μουσειακής αφήγησης. Με τον τρόπο αυτό επιτυγχάνουν νέα και απρόσμενα συναπαντήματα και αναδεικνύουν τόσο τις κοινές ιστορίες όσο και τους ισχυρούς πολιτισμικούς και διπλωματικούς δεσμούς μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ελλάδας.

Ένα από τα πιο εξέχοντα έργα αυτής της αναδυόμενης έκθεσης είναι μια προσωπογραφία του λόρδου Βύρωνα από τον Thomas Philipps. Το έτος 2024 συμπληρώνονται διακόσια χρόνια από τον θάνατο του φιλέλληνα ποιητή και η έκθεση της προσωπογραφίας τιμά αυτή την επέτειο. **ΜΟΥΣΕΙΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ. ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ: 05/07/2023 - 01/06/2025.**

## Dny pracovního klidu v Řecku 2024 – Οι αργίες στην Ελλάδα το 2024

Πρωτοχρονιά 1 Ιανουαρίου 2024  
Θεοφάνεια 6 Ιανουαρίου 2024  
Καθαρά Δευτέρα 18 Μαρτίου 2024  
Ευαγγελισμός της Θεοτόκου 25 Μαρτίου 2024  
Εργατική Πρωτομαγιά Μαΐου 2024.  
Μεγάλη Παρασκευή 3 Μαΐου 2024  
Μεγάλο Σάββατο 4 Μαΐου 2024  
Κυριακή του Πάσχα 5 Μαΐου 2024  
Δευτέρα του Πάσχα 6 Μαΐου 2024  
Πεντηκοστή 23 Ιουνίου 2024  
Αγίου Πνεύματος 24 Ιουνίου 2024  
Κοίμηση της Θεοτόκου 15 Αυγούστου 2024  
Ημέρα του Όχι 28 Οκτωβρίου 2024  
Χριστούγεννα 25 Δεκεμβρίου 2024  
Σύναξη της Θεοτόκου 26 Δεκεμβρίου 2024

### **Zahraniční řecké obce**

Ελληνική Κοινότητα Αλεξανδρείας. <https://ekalexandria.org/el/>  
Ελληνική Κοινότητα Βρυξελλών. <https://ekbru.be>  
Ελληνική Κοινότητα Βερολίνου. <http://www.gr-gemeinde.de>  
Ελληνική Κοινότητα Καΐρου. <https://ekkairo.org>  
Ελληνική Κοινότητα Κολωνία. <https://www.griechische-gemeinde-koeln.de/gr/>  
Ελληνική Κοινότητα Λουξεμβούργου. <http://www.ekl.lu>  
Ελληνική Κοινότητα Μελβούρνης. <https://old.greekcommunity.com.au>  
Ελληνική Κοινότητα Νυρεμβέργης. <https://www.griechische-gemeinde-nuernberg.org/>  
Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και Περιχώρων. <http://communaute-hellenique.org>

S použitím textů pořadatelů připravili Mgr. Milan Konečný a Mgr. Antula Botu. Historické studie Mgr. Milana Konečného jsou na <http://www.historieskla.cz>, aktuální články na facebooku Milan Konečný.